

Stabat mater

SATB a cappella

Lyrics: 13th century
 German translation: Heinrich Bone (1813–1893)
 English translation: Constance Stöhs

Musik von Juan Gutiérrez de Padilla (~1590–1664),
 Choirbook XVb, folio 36

S Sta - bat, sta - bat ma - ter do - lo -

A Sta - bat ma - ter, sta - ma -

T Sta - bat ma - ter sta - bat ma - ter do -

B Sta - ma - ter do - - - lo -

Piano/Klavier
(for rehearsal)

*Christi Mutter stand mit Schmerzen,
 Christ's mother stood in pain,*

8 ro - sa, do lo - - - sa, sta - bat ma - - - ter do - lo -

- - ter - ro sa, sta - bat ma - ter,

- - lo - re - sa, sta - - - bat ma -

ro sa, - ro - ro - sa, sta - bat ma - ter do -

*stand mit Schmerzen,
 stood in pain,*

*Christi Mutter stand mit Schmerzen,
 Christ's mother stood in pain,*

• Alle Vorschläge in Klammer stellen Ergänzungen (Ausführungsvarianten) dar. / Suggestions in parentheses represent additions (performance variants).

13

ro - - - - - sa, do - - - lo - ro - - - sa,
 sta - - - - - bat ma - ter do - lo - - - sa,
 ter, sta - - - bat ma - - - lo - ro - - - sa, iu -
 - - lo - ro - - - - - sa, do - - - - - sa,

*Christi Mutter stand mit Schmerzen
 Christ's mother stood in pain*

17

- iu - xta cru - cem la - cri - mo - sa, la - cri - mo -
 iu - xta -
 - xta cru - cem la - cri - mo - sa, la - cri -
 - iu - xta cru - cem la -

*bei dem Kreuz und weint von Herzen,
 next to the cross and cried from her heart,*

*) im Chorbuch XVb „lacrimosa“ anstatt „iuxta crucem“ / in choirbook XVb "lacrimosa" instead of "iuxta crucem"

22

sa, dum - bat fi -
cri - mo - - - sa, dum - pen - bat - li - us
- - mo - - - - sa, dum - pen - de - bat fi -
cri - mo - - - sa, dum - pen - de - bat fi -

als ihr lieber Sohn da hing,
see her son crucified there

26

li - us, cu - ius a - ni - mam ge - men - tem,
fi - li - us, cu - ius a - ni - mam ge - men - - - tem, ge - men - tem,
- - li - us, cu - ius a - ni - mam ge - men - tem, ge - men - tem,
li - ius a - ni - mam ge - men - tem, ge - men - tem,

durch die Seele voller Trauer,
through the soul full of sorrow,

voller Trauer,
full of sorrow,

31

con - tris - tan - tem et do - len - - - per -

con - tris - tan - tem et do - len - - - tran - si -

con - tris - tan - tem et do - len - - - tem per - tran - si - vit

con - tris - tan - tem et do - len - - - tem per tran - si - vit

*schneidend unter Todesschauer,
piercing through the chill of death,*

*jetzt das Schwert des Leidens ging,
the sword of suffering now cut,*

36

- - tran - si - vit gla - di - us, per - tran - si - vit gla -

vit gla - - - di - us, [per - tran - si - - - vit gla -

gla - di - us, gla - - - di - us, per - tran - si - vit gla - - -

gla - di - [per - tran - si - vit gla -

*jetzt das Schwert des Leidens ging,
the sword of suffering now cut,*

40

di - us, [per - tran - si - - - vit gla - - -
 - - di - us,] per - tran - si - vit gla - - - us, [per -
 di - us, per - tran - si - vit gla - di - us, [per - tran - si -
 di - us,] [per tran - si - vit

*jetzt das Schwert des Leidens ging,
 the sword of suffering*

*jetzt das Schwert des Leidens ging,
 the sword of suffering now cut,*

44

per - tran - si - vit gla - di - us,] gla - - - di us.
 - - tran - si - gla - - - di - - - us.]
 - vit gla - di - us,] per - tran - si - - - vit gla - di - - - us.]
 gla - di - us, per - tran - si - vit gla - di us.]

*jetzt das Schwert des Leidens ging.
 the sword of suffering now cut.*